

La fascia Stoma sostiene in caso di lassità del tessuto connettivale addominale soprattutto nelle sedi di impianto di stomie intestinali. Nell’ano preternaturale, la pelote (placca di pressione) garantisce la stabilizzazione di strutture lese.

Istruzioni d’uso:

Quando si utilizza la pelote, applicare quest’ultima sulla parte interna della fascia nella parte dello stoma facendo uso della chiusura a Velcro. Posizionare la fascia senza stringerla troppo. Allentare le due chiusure a Velcro dello stoma e posizionare l’apertura attorno alla parte dello stoma. Tirare la sacca dello stoma attraverso l’apertura e chiudere nuovamente le due chiusure a Velcro. Infine, chiudere la fascia in maniera tale da ottenere un sufficiente e gradevole effetto stabilizzante.

Indicazioni:

Esiti di ileostomia e colostomia con insufficienza del tessuto connettivale circostante.

Controindicazioni:

Vaste lesioni cutanee, linfedema, flebite settica, ipersensibilità ad uno dei materiali impiegati.

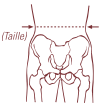
Composizione dei materiali:

55% Schiuma di PES, 25% poliammide, 15% cotone, 5% elastane

Avvertenza importante:

Non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente mezzo ausiliario è destinato al trattamento di un solo paziente. Portare la fascia soltanto sotto sforzo, non durante il riposo, ad esempio quando si dorme. Evitare di compromettere la circolazione ematica. In caso di senso di parestesia, allentare la fascia e, se necessario, rimuoverla. Se i disturbi dovessero persistere, consultare un medico.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Umfang Taille/ Circumference of waist/ Tour de taille/ Extensión alrededor del taille/ Circonferenza della vita
	70 – 90 cm
	90 – 115 cm
	115 – 150 cm
small medium large	
Höhe/Height/Hauteur/Altura/Spessore 15 cm oder/or/ou/ó/o 22 cm	

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Pelotte herausnehmen und Klettverschlüsse schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. Bandage kann bis 90°C gewaschen werden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
	Remove pad and fix Velcro closure to avoid damage of other laundry. Support can be washed up to 90°C. Pull into shape and air-dry. Avoid heat.
	Enlevez la pelote et fermez les fermetures Velcro afin d’éviter d’endommager votre linge. Le bandage peut être lavé à une température jusqu’à 90°C. Remettez le bandage en forme et faites sécher à l’air. Evitez la chaleur.
	Sacar el cojín y cerrar las vendas Velcro afin de evitar daños a su ropa. El vendaje puede lavarse a una temperatura hasta 90°C. Estirarlo y sacarlo al aire. Evitar el calor.
Togliere la pelote e chiudere le chiusure a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. È possibile lavare la fascia fino a 90° C. Ritirare il capo e farlo asciugare all’aria aperta. Evitare temperature elevate.	

Stand: Dezember 2012

3AG-104090/D-12/12 wm



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt
Telefon (07151) 99200-0 | Telefax (07151) 99200-50
www.bort.com | medical@bort.com

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation



Stoma-Bandage

Stoma Support
Bandage Stoma
Vendaje Stoma
Bendaggio per stoma



Art.-No.
104 090

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation

D

Die BORT Stoma-Bandage untertützt bei abdominellen Bindegewebe-schwächen speziell auch im Bereich von künstlichen Darmausgängen. Im Anus praeter-Bereich sorgt die Pelotte (Druckplatte) für eine Stabi-lisierung der geschädigten Gewebestrukturen.

Gebrauchsanleitung:

Beim Einsatz mit Pelotte diese zunächst auf der Innenseite der Bandage im Bereich der Stoma-Öffnung ankletten. Bandage locker anlegen. Die beiden Klettverschlüsse der Stoma-Öffnung lösen, Öffnung um Stoma-bereich positionieren. Stoma-Beutel durch Öffnung ziehen und die bei-den Klettverschlüsse wieder schließen. Zuletzt Bandage so verschließen, dass ein ausreichender, angenehmer Stabilisierungseffekt erzielt wird.

Indikationen:

Zustand nach Ileostomie und Kolostomie mit begleitender Binde-gewebeinsuffizienz.

Kontraindikationen:

Großflächige Verletzungen/Erkrankungen der Haut, Lymphödem, septi-sche Phlebitis, Überempfindlichkeit gegen eines der verwendeten Ma-terialien.

Materialzusammensetzung:

55% PES-Schaumstoff, 25% Polyamid, 15% Baumwolle, 5% Elasthan

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patien-ten bestimmt.
Bandage nur unter Belastung tragen, nicht während Ruhepausen, zum Beispiel Schlaf. Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

GB

The BORT Stoma Support provides support in case of abdominal tissue infirmity especially also in the area of artificial intestine exits. In the anus praeter area the pressure pad provides for stabilisation of the affected tissue structures.

Instructions for use:

For the application with pad, first place this by Velcro fixing at the inner face of the support in the area of the stoma opening. Put on support loosely. Open both Velcro closures of the stoma opening, position open-ing around the stoma area. Pull stoma bag through the opening and fix both Velcro closures again. Finally close the support in a way, that suf-ficient and comfortable stabilisation effect is obtained.

Indications:

Condition after ileostomy and colostomy with accompanying weakness of connective tissue.

Contraindications:

Large-area skin injuries, lymphedema, septic phlebitis, oversensitivity against one of the materials used.

Composition:

55% PES foam, 25% polyamide, 15% cotton, 5% spandex

Important instructions:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one pa-tient only.
Wear support only when under strain, not during rest or sleep. Avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and re-move it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

F

Le bandage BORT Stoma soutient en cas de faiblesses du tissu conjonc-tif abdominal et particulièrement aussi dans la région de sorties intesti-nales artificielles. Dans la région de l’anus praeter la pelotte (plaque de pression) procure une stabilisation des structures de tissu lésées.

Mode d’emploi:

Lorsque vous voulez vous servir de la pelotte, fixez-la d’abord à l’inté-rieur du bandage à hauteur de l’ouverture du stoma à l’aide de la bande Velcro. Appliquez le bandage sans serrer. Relâchez les deux fermetures Velcro de l’ouverture du stoma et placez l’ouverture autour du stoma. Tirez le petit sac de stoma par l’ouverture et refermez les deux bandes Velcro. Finalement fermez le bandage de façon à obtenir un effet de stabilisation suffisant et agréable.

Indications:

Etat après iléostomie et colostomie avec insuffisance du tissu conjonc-tif.

Contre-indications:

Plaies de grande surface de la peau, lymphoedème, phlébite septique, hypersensibilité à une des substances utilisées.

Composition des matières:

55% Mousse PES, 25% polyamide, 15% coton, 5% élasthane

Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l’usage d’un seul patient. Portez le bandage seulement lorsque vous êtes en action, pas pendant le repos, par exemple pas pendant le sommeil. Évitez de gêner la cir-culation du sang. En cas de sensation d’engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

E

El vendaje BORT Stoma sostiene en caso de debilidades del tejido con-juntivo abdominal, especialmente en la región de anos artificiales. En el área del anus praeter el cojín (placa de presión) aporta una estabilización de las estructuras de tejido dañadas.

Modo de empleo:

Cuando utiliza el cojín, fíjelo primeramente al interior del vendaje en el área de la apertura del stoma. Ponga el vendaje sin apretar. Afloje los dos cierres Velcro de la apertura del stoma, posicione la apertura en la región del stoma. Tire la bolsa de stoma por la apertura y cierre de nuevo las vendas Velcro. Finalmente cierre el vendaje de modo que se obtiene un efecto de estabilización suficiente y agradable.

Indicaciones:

Condición después de ileostomía y colostomía con insuficiencia del teji-do conjuntivo simultánea.

Contraindicaciones:

Lesiones cutáneas extensas, linfedema, flebitis séptica, hipersensibili-dad a alguno de los materiales empleados.

Composición:

55% Espuma PES, 25% poliamida, 15% algodón, 5% elastano

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Vendaje solamente para realizar esfuerzo, no durante el des-canso, por ejemplo al dormir.
Evitar la disminución de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento relajar el vendaje y retirarlo si fuera necesario. En caso de trastornos continuos consulte al médico.